

Urząd Celný

URZĄD CELNY PORT LOTNICZY
00-906 w Warszawie

w

POKWITOWANIE

054415

przyjęcia od

Najder Zehrisia

zamieszkałego w

W. wa. ul. Obozue 3/23

Seria AA

niżej wymienionych przedmiotów

zdeponowane
(zdeponowanych — zajętych)

w

przywoz
(przywozie — wywozie)

L.p.	Dokładne określenie towarów (pieniędzy)	Ilość (podać jednostki miary)	Inne dane i uwagi (podać kwotę pieniędzy słownie, wartość szacunkową towarów w zł lub inne niezbędne dane)
1)	Kalendarzyk kieszonkowy 1975, zawierający notatki - 1 szt.		
2)	Notes fidejucjami - 1 szt. 3)		Lotus kartki z broszurą
4)	SHAKESPEARE SURVEY - strony od 43 do 57		4) Koperty
2	Korespondencji prywatnej - 2 szt 5)		Broszura p.t. FLOUREISA
4	strony 6) kartki z zapiskami i notatki - 1 szt - plik		
7)	1 egz. korespondencji - adresat: J. R. CARPENTER 8) 1 egz.		
1	Korespondencji - adresat: Z. Najder.		
Adm. por. 6) 22 szt. kartek zdeponowane notatki			
Data wystawienia pokwitowania	Podpis i numer służbowy funkcyj. celnego	Podpis deponenta stwierdzający otrzymanie pokwitowania i zgodę na jego treść	
dnia 10.07. 1975 r.		Najder	
Termin odbioru zdeponowanych towarów (pieniędzy)			
dnia 197..... r.			

Wymienione w pokwitowaniu przedmioty otrzymałem dnia 197..... r.

Inny sposób likwidacji

podpis odbiorcy

POUCZENIE

1. Przedmioty zajęte (w postępowaniu karnym skarbowym lub celnym) podlegają zwrotowi, jeżeli prawomocne rozstrzygnięcie zwalnia je spod zajęcia. Przedmioty zwolnione spod zajęcia, a nie odebrane w ciągu 2 lat od wezwania do odbioru przechodzą na własność Państwa.
 2. Wartości zdeponowane mogą być odebrane przez deponenta lub osobę przez niego upoważnioną w terminie podanym w pokwitowaniu.
 3. Zdeponowane pieniądze polskie mogą być odebrane w każdym urzędzie celnym.
 4. Wartości dewizowe zdeponowane przez cudzoziemców dewizowych mogą być darowane osobom stale zamieszkałym w Polsce (krajowcom dewizowym). Mogą one być również przekazane na rachunek zagraniczny deponenta w Narodowym Banku Polskim.
 5. Jeżeli deponent lub osoba przez niego upoważniona nie zgłosi wniosku o zwrot depozytu przed upływem terminu odbioru, to wartości dewizowe oraz pieniądze polskie przechodzą na własność Państwa, natomiast towary podlegają likwidacji bez zawiadomienia o tym deponenta.
 6. Nadwyżka ze sprzedaży towarów, nie odebrana w ciągu 2 lat od daty sprzedaży, przechodzi na własność Państwa.
 7. Za przechowywanie depozytów, oprócz pieniędzy polskich, pobiera się opłatę w wysokości 5% wartości, nie mniej jednak niż 20 zł miesięcznie.
- Miesiąc rozpoczęty liczy się za cały.

HZ-GUC-Rc.12

4

BRIEFING

1. Goods seized in either criminal, fiscal or customs legal proceedings are subject to return if a legally valid decision exempts them from the seizure. Goods exempted from seizure and not collected within the period of two years from the date of the notice — become the property of the State.
2. Deposited values can be collected by the depositor or a person authorized by him within the period shown on the receipt.
3. The deposited Polish values can be collected in any customs office.
4. Foreign means of payment deposited by persons residing outside Poland can be offered to Polish residents (i.e. persons permanently living in Poland). These foreign means of payment can also be paid to the foreign account of the depositor in the Narodowy Bank Polski.
5. Should the depositor or a person authorized by him not request that deposit be returned to him before the final date of its collection, the foreign values and (or the Polish money become property of the State, however goods are subject to liquidation without notice to the depositor. The surplus, obtained from the sale of goods and not collected within the period of two years after the date of sale, becomes the property of the State.
6. For the storage of deposits (except Polish money) a fee amounting to 5 (five) per cent of the value of the deposit will be charged. This fee cannot, however, be lower than zł. 20.00 per month. A commenced month is considered as a whole one.

INSTRUCTION

1. Les objets saisis (à la procédure pénale, fiscale ou bien celle de douane) sont restitués à condition qu'une décision légale les affranchisse de la saisie. Les objets affranchis de la saisie, non repris dans deux années de la convocation à leur réception passent au profit de l'Etat.
2. Les valeurs mises en dépôt peuvent être reprises par le déposant ou par une personne autorisée par lui dans le délai cité sur le récépissé.
3. L'argent polonais mis en dépôt peut être repris dans chaque poste de douane.
4. Les valeurs en devises, mises en dépôt par les étrangers à devises peuvent être données à part aux citoyens à devises du pays (aux personnes domiciliées constamment en Pologne). Ces valeurs peuvent être aussi remises au compte étranger du déposant à la Narodowy Bank Polski.
5. Au cas où le déposant ou une personne autorisée par lui ne déposerait pas une motion de vouloir retirer le dépôt avant l'expiration du délai de réception — les valeurs en devises ainsi que l'argent polonais passent au profit de l'Etat, par contre les marchandises seront liquidées sans que le déposant en soit avisé. L'excédent survenu de la vente des marchandises non repris dans 2 ans à compter de la date de la vente passe au profit de l'Etat.
6. Pour la garde des dépôts, à l'exception de l'argent polonais, sera perçu une taxe de 5% de la valeur, mais non moins que 20 zlotys par mois. Le mois commencé compte comme entier.

ПОУЧЕНИЕ

1. Предметы, на которые наложен арест (в ходе уголовно-финансового или таможенного производства), подвергаются возврату — если арест снят вступившим в законную силу решением. Предметы, с которых арест снят и не принятые владельцем в течение 2 лет, считая со дня получения повестки, поступают в собственно ть Государства.
2. Ценности, сданные в депозит могут быть депонентом или уполномоченным лицом приняты обратно в срок, указанный в квитанции.
3. Сданные в депозит польские деньги возможно получить обратно в любом таможенном учреждении.
4. Девизные ценности, сданные в депозит девизными иностранцами возможно является подарить лицам, проживающим в Польше (девизным гражданам страны). Они могут быть перечислены на иностранный счет в Польском Народном Банке.
5. Если депонент или уполномоченное лицо не предложит заявления о возврате депозита до истечения срока получения, тогда девизные ценности и польские деньги поступают в собственность Государства, а товары подвергаются ликвидации без уведомления об этом депонента. Излишек от продажи, не принятый депонентом в течение 2 лет, считая с числа продажи, поступают в собственность Государства.
6. За хранение депозитов — кроме польских денег — берется оплата в сумме 5% стоимости депозита, не менее однако 20-ти злотых ежемесячно. Начатый месяц считается полным месяцем.

BELEHRUNG

1. Die mit Beschlag belegten Gegenstände (infolge des Straf-Finanz- und Zoll-Verfahrens) unterliegen Rückgabe, wenn sie mit einem rechtskräftigen Beschluss von der Beschlagnahme befreit sind. Die von Beschlagnahme befreite und im Laufe von 2 Jahren nicht zurückgenommene Gegenstände, fallen zum Eigentum des Staates anheim.
2. Die deponierten Werte können vom Deponenten, oder seinerseits bevollmächtigter Person in dem — in der Quitting bezeichnetem Termin — zurückgenommen werden.
3. Das deponierte polnische Geld kann in jedem Zollamt in Empfang genommen werden.
4. Die von den Devisenausländern deponierten Werteinheiten können den in Polen wohnenden Personen (den Devisen-inländern) geschenkt werden. Sie können auch auf ein Auslandskonto des Deponenten in Polnischer Staatsbank (Narodowy Bank Polski) überwiesen werden.
5. Wenn ein Deponent, oder seinerseits bevollmächtigte Person, um Depositumrückgabe keinen Antrag vor Ablauf des Empfangstermins vorlegen wird, so fällt dieses Depositum, sowie auch polnisches Geld, dem Staat anheim, dagegen die Waren unterliegen Liquidierung, ohne darüber des Deponenten zu benachrichtigen. Der aus der Warenveräußerung gewonnene und im Laufe von 2 Jahren nicht zurückgenommene Überschuss, fällt dem Staat anheim.
6. Für die Depositumaufbewahrung — ausser dem polnischen Geld — wird ein Gebühr von 5% des Warenwertes bezogen, jedoch nicht weniger als 20,— Zloty monatlich. Der angefangene Monat wird als ein ganzer Monat gerechnet.